

华文教学研究丛书

总主编 郭 熙
副总主编 李嘉郁

中华文化教学研究

主编 李海燕
副主编 廖崇阳



商務
印書館

华文教学研究丛书

总主编 郭熙

副总主编 李嘉郁

中华文化教学研究

主编 李海燕 副主编 廖崇阳



上海
师范大学
出版社

图书在版编目(CIP)数据

中华文化教学研究/李海燕主编. —北京:商务印书馆,
2015

(华文教学研究丛书)

ISBN 978-7-100-11001-3

I. ①中… II. ①李… III. ①中华文化—教学研究
IV. ①K203

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 011959 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

中华文化教学研究

主 编 李海燕

副主编 廖崇阳

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-11001-3

2015年6月第1版

开本 880×1230 1/32

2015年6月北京第1次印刷 印张 8 3/4

定价: 30.00元

总 主 编	郭 熙		
副总主编	李嘉郁		
主 编	李海燕		
副 主 编	廖崇阳		
编 者	李海燕	廖崇阳	孙 刚
	张娟娟	赵菁华	
作 者	(按音序排列)		

陈秉龙	陈荣岚	陈旋波
陈之权	程 燕	邓淑兰
方 明	耿 虎	顾圣皓
官宁劼	郭 熙	华霄颖
金 宁	黎欢仁	李嘉郁
李善邦	刘海娜	罗庆铭
马 峰	潘懋元	宋兴川
苏芳仪	谭天星	王爱平
王汉卫	吴英成	于逢春
张应强		

前 言

郭 熙

一直以来,汉语教学被简单地两分:一是国内的语文教学,二是对外国或外族人的第二语言教学。近年来,华文教学被逐步地单列出来,无论是教学还是研究方面都取得了不小的进展。华文教学以华侨华人子女为对象,以语言文化传承教育为目标,旨在比较全面地培养这些“祖语生”使用母语文的能力。在世界各地非母语环境下开展母语教学,有各自的特殊情况,因此,华文工作者在勤力教学的同时,也围绕华文教学开展了大量的研究工作,发表了一大批研究成果。这些成果内容丰富,涵盖面广,它们源于不同的华语区,也发表在不同的华语区,表现出不同的风格和特点。它们有的重在理论,有的重在实践,针对性、目的性很强。

另一方面,随着华文教学事业的发展和队伍的扩大,对华文教学研究成果的借鉴和吸收也成了华文教学工作者的迫切需求。但是这些文章发表在不同时期和地点,查找起来比较困难。我们觉得有必要把相关的文献搜集起来,进行编辑整理,于是就有了这套《华文教学研究》丛书。

这套丛书共 10 册,分别为:《华文教学理论研究》《世界华文教育现状研究》《华文教学方法研究》《华文听说教学研究》《华文

读写教学研究》《中华文化教学研究》《华文教师培养与培训研究》《华文教材编写研究》《华语习得研究》《华文测试与教学评估研究》。

这次编选的总体思路是将相关论文的主要观点、研究方法、材料和结论集中起来,并尽可能地形成一定的框架,篇幅上则对原作尽量压缩,以便多选录一些。为了使读者对各册所涉领域的研究有一个总体的认识,我们请各册的主编分别进行了综述,希望这些综述能够反映该领域的实际。

选文尽可能考虑了不同观点的吸纳,但种种原因,未必能都照顾到,盼读者和作者谅解。

文献来自各个华语区,术语、行文风格和语言习惯都有差异。考虑到反映各地的实际面貌,除了一些技术性更动,语言方面大体保持原貌,必要时也加了一些注释。

这是我们第一次对世界各地华文教学研究进行梳理和总结,加之经验不足,时间紧迫,材料搜集困难,丛书一定有许多问题和不足。我们期待着读者的批评指正,更期待着更多的人关心华文教学研究。

综 述

李海燕 廖崇阳

20 世纪 80 年代以来,随着中国国内一批华文学院或学校的建立,人们越来越认识到,华文教学因其教学对象上的特殊性,逐渐形成了自己独特的规律。文化教学作为其中不可或缺的一部分,亦有其自身鲜明的特点。但在以往的研究述评中,并未将华文文化教学与对外汉语文化教学进行区分,或杂而糅之,或将焦点集中在非华裔的外国学生的文化教学上。基于此,本文拟对 20 世纪 80 年代以来华文教学领域的文化教学研究成果进行回顾与梳理,从地位作用、理念方法、教学背景、课堂教学、教材编写等方面分别进行介绍与评价,并在此基础上,针对其主要问题及研究方向进行探讨,以期为进一步发展提供一些参考。

一 文化教学研究的现状

(一) 文化教学的地位与作用

关于文化教学在华文教育中的重要性和必要性问题,潘懋元、张应强(1996)讨论了华文教育弘扬中华优秀传统文化传统的必要性,从内外两个方面分析了海外华人认同中华文化的心理驱动力,并对如何传承和弘扬中华文化进行了探讨。李嘉郁

(2002)提出华文教育中的文化教学担负着双重的任务,一是从属于语言教学的文化因素教学,二是独立的民族文化教育。李文进一步分析了针对华裔学生文化因素教学的两个特点,从五个方面论述了文化教学在华文教育中占有的独立而重要的地位,并探讨了施教的途径、方法和原则。苏泽清^①论述了中华文化在华文教育中的主导地位及其培养兴趣、培养民族感情和培养人格的作用。几位学者的研究强调了文化教学在华文教育中的主导地位 and 所起的作用,并将弘扬和传承中华文化作为华文教育的重要功能。这一定位较为准确、全面,与之相关的讨论华文教育与文化教学之关系的,如梁春芳^②、吴端阳、吴绮云^③、黄薇^④、刘以榕^⑤等也都认同这一观点。

(二) 教学理念与教学内容

华霄颖(2007)分析了海外华校的文化课程设置情况,调查了学生感兴趣的文化内容和学习难点,指出文化教学面临的教材适用性问题、教学理念问题、教学手段问题以及教学深度问题。其中,改变教学理念的提出,即改变那种“重视知识的完整性,而忽视学习对象的学习兴趣”的传统教学理念,以及教学深度问题的提出,即“如何将文化教学经由那些具体可感的文化形

① 苏泽清《论中华文化在华文教育中的地位和作用》,《华侨大学学报(哲社版)》2004年第2期。

② 梁春芳《华文教学的五化》,《新加坡华文教学论文二集》,SNP 泛太平洋出版私人有限公司2001年版。

③ 吴端阳、吴绮云《东南亚华文教育与中华文化传播》,《国家高级教育行政学院学报》2002年第6期。

④ 黄薇《再议华文教育中的文化教学——不容忽视中华民族优秀传统文化的传承作用》,《牡丹江大学学报》2009年7月。

⑤ 刘以榕《简论海外华文教育与中华文化传播》,《互动与创新:多维视野下的华侨华人研究》,广西师范大学出版社2011年版。

式,一点点引领学生到达传统文化精神的深处”,都具有启发意义。华文据此提出了文化教学的四大原则——多元文化原则、兴趣性原则、日常性原则和实践性原则,这可作为改善目前文化教学现状的对策,也可视为文化教学大纲以及教材编写的基本原则。官宁劼(2011)在对“以学生为中心”这一教学理念进行深思熟虑后,以文化教学为出发点,提出了内部信息和外部信息结合、静态与动态结合、整体和局部结合的三大原则,并将其所涵盖的内容细化,用以指导这一教学理念的具体实现。官文的研究是对“以学生为中心”这一教学理念的进一步深化,具有较强的可操作性。

金宁(1994)在分析华裔和非华裔学生在学习目的与动机、学习起点与悟性之不同的基础上,提出了文化教学的内容构想:加大知识文化的比重以拓宽其文化的广度,加强观念文化的教学以提高其文化的深度,加强“共时”文化的教学以增强其文化的力度。方明(2003)总结了中华文化教学的四个层次,即启蒙层次、初级层次、中级层次和高级层次,概括了不同层次的教学模式、教学内容和教学特点,并指出各阶段教学中应把握的环节。廖崇阳^①以认知能力尚未成熟的少儿学习者为研究对象,分析了其文化学习的必要性和独特性,提出按不同的年龄段进行分层次教学的构想,根据其不同阶段的认知特点设置不同的教学内容。郭熙(2012)明确区分了汉语教学中的“文化”和华文教学中的“文化”,指出前者关注更多的是外在文化,即“交际文化”和“知识文化”,而后者除了外在文化外,还要非常重视内在

^① 廖崇阳《谈谈少儿华文教育中的中华文化学习》,《侨务工作研究》2012年第3期。

文化,即“观念文化”,也就是中华文化的“精神”。郭文指出了华文教学文化内容的独特性,这是很有价值的观点,“它给华文教学提出了新的要求和任务,也给华文教育领域的科学研究带来了新的拓展空间”。上述研究不仅关注了华教文化教学内容的系统性,也关注了文化教学内容的独特性,这对建构一个多层次、结构合理、内容分工明确的文化教学体系起到了铺路石的作用。

(三) 教学背景

华文教学的对象是海外华人,相对于对外汉语的教学对象而言,他们的群体背景、文化背景以及所在国社会背景等均有所不同。海外华人文化经历了怎样的发展道路,具备了哪些特点;中华文化在海外的传播出现了哪些新特点,在海外的传承遇到了哪些问题;另外,海外华裔青少年在这种社会文化背景中,对中华文化持有什么样的观念,对中华文化的认知到了何种程度,以及他们对中华文化的认同持何种态度。只有了解了这些,教师才能够根据教学对象的特点和背景信息选择教学内容,调整教学方法,增强教学的针对性,达到培养其中华文化情结、丰富其中华文化品格的教学目标。

谭天星(1995)讨论了战后东南亚华人文化经历的两个变化,一是华侨文化向华人文化的过渡;二是华人文化的当地化与西化。谭文还将关注点延伸到了华人文化与中华传统文化的关系、与当地主体化文化的关系、与华族发展的关系,以及如何看待华人文化的国际化问题。龙登高^①详细阐释了华侨文化向华

① 龙登高《中华文化在海外的移植和分异》,《华侨华人历史研究》1998年第2期。

人文化的嬗变。李明欢、黄猷^①剖析了东南亚华人族群文化的主要特点,并就面向东南亚的华文教育政策提出了思考和意见。王焕芝^②探讨了华侨华人文化的开放性、兼容性等特征,并进一步分析了其发展趋势。曹云华^③在其专著中专章介绍和评价了东南亚华人文化具有的多元化、多层性、多样性和高度的开放性等特点,并指出其以民俗文化为主要的内容和表现形式。张戎^④研究了融入主流社会进程中的美国华人文化,指出它已呈现出当地化的特点,积极向主流文化靠拢,同时,其固有的东方色彩也受到了华人社会的重视。这些研究不仅为文化教学的施行提供了背景信息,也为教学内容的规划提供了思路。上述的讨论都基于以下共识:海外华人文化源于中华传统文化,在一定程度上是后者在海外的发扬,但现代海外华人文化已是各所在国多元文化的一个组成部分,它融合了其他多种文化。这种联系和区别对于文化教学具有一定的指导意义。教学中,如何加强华人文化与中华传统文化之间的关系,并使之于双方有益,是我们不可忽视的内容。

海外华文教育承担着传播和传承中华文化的重任,张亚群^⑤分析了东南亚华文教育面临的文化遗产困境,指出有四个

① 李明欢、黄猷《东南亚华人族群文化与华文教育》,《海外华文教育》2008年第1期。

② 王焕芝《新时期华侨华人文化的特征及其发展趋势》,《海外华文教育》2008年第2期。

③ 曹云华《变异与保持——东南亚华人的文化适应》,五南图书出版股份有限公司2010年版。

④ 张戎《“融入主流社会”进程中的美国华人文化》,《八桂侨刊》2000年第1期。

⑤ 张亚群《当代东南亚华文教育面临的文化遗产问题辨析》,《华侨华人历史研究》1996年第1期。

方面的因素增加了传承中华文化的难度,同时也探讨了东南亚华人摆脱文化传承困境的出路所在。陈晓桦^①探讨了全球化条件下中华文化传承的特点及方式。华霄颖(2010)分析了北美中文学校中华文化传播的四个新特点,其中学习者中非华裔的增加成为一个关键性的特点,这使得其文化传播功能发生了深刻的变化,在传统的祖籍语言文化传播的基础上增加了跨文化的文化传播。这说明北美的华文教育对象已呈现出多样化的特点,而与之密切相关的文化教学也必然产生新的变化。

金宁^②考察了东南亚华裔青年对中西方文化所持有的三种态度,指出他们对中华文化的态度经历了一个从消极到积极的心理过程,并分析了产生这种变化的因素。对于学生文化认知程度的调查,新加坡学者尤为重视。周清海^③对 681 名新加坡华裔学生的文化知识进行了调查,发现学生对中华传统习俗较为熟悉,对传统道德与价值观的认识肤浅,在文学知识方面比较贫乏,在历史范畴的表现普遍偏低。无独有偶,陈之权(2012)于 2004 年对新加坡三所中学 120 名学生所掌握的中华文史知识进行了调查,其结果与周清海的研究基本一致。陈文进一步指出缺少文学的涵养和对民族历史的尊重会导致年轻一代文化情感的淡薄,并将造成“同化人”的出现、影响华族文化的传承与发扬等后果。值得注意的是,两次调查相隔十多年,其结果却惊人

① 陈晓桦《试论全球化条件下华文教育中的文化传承》,《教育探索》2007 年第 1 期。

② 金宁《论东南亚华裔青年的中西文化观》,《中国文化及对外汉语教学研究 教学研究篇》云南民族出版社 1998 年版。

③ 周清海《文化教育与语言教育》,《中国文化与世界》,上海外语教育出版社 1991 年版。

的一致,这也说明海外华文教育中的文化教学任重而道远。两位学者的研究对新加坡文化课程的设置与改革以及教材的编写具有启发意义。

文化认同是指个人对某一民族文化的归属感。华裔学生对中华文化的认同极大地影响到他们的汉语学习动机,并因此而影响到汉语学习的方方面面,是华文教育研究中的一个重要课题。王爱平(2000)对来华学习的102名东南亚华裔学生进行了调查,得出结论:菲律宾、泰国华裔学生在国家认同上效忠于其所在国,在种族认同上承认自己的华人身份,在文化方面对中华文化有本能的认同感,他们的国家认同与华人身份认同、中华文化认同并行不悖。这一研究结果同韩震^①提出的“华侨华人多重文化认同”的概念相吻合。而印尼华裔学生在自己的身份认同上存在矛盾和困惑,影响了他们学习汉语的动机和目的。基于此,王文进一步分析了华裔学生汉语学习动机的重要特点,并指出这些特点产生的原因即在于他们“华裔”的身份以及由此产生的文化背景。在随后的研究中,针对某一特定华人族群的文化认同调查遂成为热点,王爱平^②、章石芳、卢飞斌^③、封丽金^④分别针对印尼华裔学生、菲律宾华裔中学生、泰国华人族群展开了调查,其调查结果也基本趋于一致:这些族群均认同中华传统

① 韩震《全球化时代的华侨华人文化认同问题研究》,《华侨大学学报(哲社版)》2007年第3期。

② 王爱平《汉语语言使用与华人身份认同——对400余名印尼华裔学生的调查研究》,《福州大学学报(哲社版)》2006年第4期。

③ 章石芳、卢飞斌《菲律宾华裔中学生族群文化认同调查研究》,《福建师范大学学报(哲社版)》2009年第6期。

④ 封丽金《泰国华人族群对中国传统文化的认同》,重庆大学硕士论文2011年。

文化,但年轻一代的中华文化气息有日渐微弱之势,需要大力培养华裔学生对民族文化的感情。华霄颖(2009)将研究的范围拓展到欧美华裔青少年,对他们中华文化认同的特点进行了调查和分析,指出其身份意识表现在对“老家”与“汉语”的认知上,而家庭教育对其文化认同的形成起到了十分重要的作用,并在此基础上提出了在学校中更有效地施行中华文化教育的建议。包小金^①结合现实探讨了培养华裔学生民族认同感的方式与途径。宋兴川(2011)从社会心理学的视角,阐释了海外华文学校学生对自我文化的具体认同过程以及五种表现方式。宋文的研究是对华裔学生文化认同研究的具体化。

上述研究关注教学对象的文化观念、文化认知与文化认同,并为我们大致勾勒出其所处的特定社会文化背景,这为有针对性地施行文化教学打下了基础。

(四) 课堂教学与实践活动

华文教学中的文化教学一般分为两大类:一类是语言课中的文化教学,即在语言教学中渗透文化意识,是一种隐性的文化教学;另一类是专门的文化课教学,包括文化实践活动,被称为显性的文化教学。

1. 课堂教学

(1) 语言课中的文化教学

华文教学中的“文”、“道”之争由来已久,梁春芳^②、王

^① 包小金《浅谈华文教学与华裔留学生民族认同感的培养》,《世界华文教育》2009年第2期。

^② 梁春芳《华文教学与传统文化》,《新加坡华文教学论文集》,南洋理工大学中华语言文化中心1994年版。

景萍^①、翟汛^②、王丹红^③均对此作出相关论述。陈荣岚(2000)对这一“老生常谈”的问题提出了新的见解,将“语、文、道”的关系归纳为:“以语为首”、“以语带文”、“因文明道”、“因道悟文”,认为文化因素教学应根据语文学科的特点和规律,有机地融合于语文训练中,使华裔学生在掌握听、说、读、写能力的同时,潜移默化地接受本民族传统文化的教育。关于如何将“语、文、道”三者统一于教学过程中,陈文也在教学目标、教学内容、教学方法、教学手段等方面提出了解决的办法。陈文的研究澄清了语言教学与文化因素教学的关系,并明确了文化因素教学所包含的内容,具有指导意义。

关于语言教学中如何导入文化因素,陈桂德^④论述了文化因素导入应注意强调整体意识、“共时”文化,避免说教,控制好文化点的“量”和切入的方法。顾圣皓、金宁(2000)主张以“认同感”为导入的“切入点”,以“共时文化”为其“侧重点”,提出文化因素导入应遵循三个原则,即针对性、准确性和时间性。翦伯象、白少玉^⑤结合自身在印尼支教的经验,提出了在汉语教学中利用阅读感受、写作表现、课外迁移等方法导入文化因素。

针对特定教学群体,讨论文化因素的教学,亦有一些初步

① 王景萍《对外汉语教学(华文教学)中语、文、道三者关系与教学》,《海外华文教育》2000年第3期。

② 翟汛《浅谈华文教育的“语、文、道”》,《海外华文教育》2000年第3期。

③ 王丹红《把语、文、道整合于教学中》,《海外华文教育》2000年第3期。

④ 陈桂德《文化与华文教学》,《中国文化及对外汉语教学研究 教学研究篇》,云南民族出版社1998年版。

⑤ 翦伯象、白少玉《论海外华文教学中的文化传播》,《五邑大学学报(社会科学版)》2010年5月。

的、探索性的研究。王永炳^①针对新加坡的华语课本列举了在词语教学中导入文化因素的例释。王贤森^②试图结合柬埔寨华文教学的实际,阐述如何在语言教学中渗透文化因素教学。何懿^③以菲律宾华语课本为例,总结了文化因素教学的六个方法。孙爱玲^④主张将民间文化引入到印尼华文教学的课堂与教材编写,视角颇具新意。董于雯^⑤力图将焦点对准菲律宾华校学生的文化因素教学,讨论了在总体设计、教材编写和课堂教学中如何导入文化因素,提出了导入的原则与途径。

分阶段针对不同课型讨论文化因素的导入,是文化教学走向科学规范不可缺少的一环。顾圣皓、金宁^⑥探讨了初级阶段各课型文化因素导入的侧重点与方法,主张综合课应注重文化因素与词语的学习挂钩,听力课应采用语境设置与文化背景输入相结合的方法,口语课应把交际引入课堂,应走出校园、学以致用,应进行中外对比,而阅读课的困难则在于词语认读,材料的选取应由浅入手,使学生能产生亲切感与认同感。李善邦(2001)探讨了汉语综合课中文化因素导入的内容和方法,列举

① 王永炳《华语语文教学中的文化因素教学》,《第五届世界华语语文教学研讨会论文集 教学应用组 上册》,世界华文 1997 年版。

② 王贤森《简议传统文化教育在华语教学中的渗透》,《九江师专学报》2003 年第 1 期。

③ 何懿《试论语言教学中文化因素的理解和把握》,《2005-2006 年度晋总华语督导看华校华语教学》,菲律宾华教中心出版部 2006 年版。

④ 孙爱玲《华文教学与民间文化》,《华文世界》第 102 期,2008 年 12 月。

⑤ 董于雯《菲律宾华文教育的文化导入》,《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》2011 年 3 月。

⑥ 顾圣皓、金宁《华文教育教学法研究》,暨南大学出版社 2000 年版,第 215-220 页。

出教学中所涉及的七个方面的文化点。在比较了华文教学与对外汉语教学在文化因素导入方面的差异后,提出了解说法、比较法、练习法、实践法等四种导入方法。于逢春(2009)则主张中高级阶段的阅读教学应更多地关注汉语思维能力的训练与培养,注重审美情趣和审美能力的培养,从而促进华裔学生对民族文化的认同。

(2)专门文化课的教学

华文教学界对于独立设置的文化课是比较重视的,在课程的设置、教学的设计以及教学内容的构想方面都进行了一定的探索。苏芳仪(2003)以美国南加州中文学校的华裔学生为特定的教学群体,探讨了文化教学的顺向式和逆向式两种教学模式,列举了文化教学活动的设计实例,并分别从教学者和学习者的角度设计了文化教学活动效果的评量内容和形式。苏文的研究具有很强的实践性和可操作性。彭俊^①探讨了文化课程的教学目标和内容,指出教学目标是培养华裔学生的民族文化行为能力和民族文化素质,文化课程的核心内容是重点传授族裔文化中的中华传统文化的风骨精神,即有利于华人族裔生存和发展的具有民族特性、特质的思想财富和行为操守。

对于不同课型文化课的教学思路与模式,不少学者予以了关注,积累了一些成果。在文化常识课方面,李嘉郁^②提出以学生的兴趣点为切入点,主张以客观的中国历史为纲,并辅之以相

① 彭俊《华文教育的文化教学》,《国务院侨务办公室课题研究优秀成果集粹》,国务院侨务办公室政研司 2005 年版。

② 李嘉郁《华裔学生历史文化教育方法浅探》,《华文教学论文集》,暨南大学出版社 2000 年版。